



## Mensagens

Tenho a satisfação de participar, como Diretor da Agência Brasileira de Cooperação, da celebração dos 10 anos do Programa de Parceria Brasil-Japão (JBPP) e dos 25 anos do Programa de Treinamento para Terceiros Países (TCTP), em um momento muito especial para a cooperação técnica brasileira.

O Brasil tem ampliado sua atuação no campo da cooperação para o desenvolvimento, com a mobilização de diversas instituições nacionais de excelência, e hoje possui atividades em mais de setenta países.

Nesse contexto, deve ser reconhecido o importante papel da cooperação bilateral, que envolve parcerias com tradicionais doadores, como é o caso do Japão. No âmbito da parceria Brasil-Japão, foram concebidos, recentemente, projetos de maior impacto em terceiros países, que promovem a integração de competências brasileiras e japonesas, frutos do longo histórico de cooperação entre o Brasil e o Japão.

O Programa de Desenvolvimento Agrícola das Savanas Tropicais em Moçambique (ProSAVANA) simboliza um novo marco dessa parceria Brasil-Japão para o desenvolvimento.

A Agência Brasileira de Cooperação expressa seu reconhecimento à equipe da JICA no Brasil e a todas as instituições brasileiras que participam ativamente da construção da importante – e histórica – parceria entre os Governos do Brasil e do Japão.



**Ministro Marco Farani**  
Diretor da Agência Brasileira  
de Cooperação - ABC

Este ano, é com grande felicidade que celebramos os 25 anos do Programa de Treinamento para Terceiros Países (TCTP) e os 10 anos do Programa de Parceria Japão-Brasil (JBPP).

Desde 1985, o Japão e o Brasil vêm trabalhando conjuntamente para realizar cursos técnicos que contribuam com o desenvolvimento tecnológico em países da América Latina e África nas diversas áreas do conhecimento.

No ano de 2000, com o objetivo de cooperar em um terceiro país, teve início o Programa de Parceria Brasil Japão (JBPP), reforçando-se com isso a cooperação triangular, não apenas limitando-se ao treinamento em terceiro país, mas incluindo-se também a cooperação técnica com o envio de especialistas de terceiros países para Moçambique, Angola e outros países africanos de língua portuguesa.

Destaque especial para o programa iniciado na savana tropical de Moçambique, onde ainda se encontra a maior área inexplorada de terras cultiváveis do mundo, que colocou em prática os resultados obtidos pelo Japão ao longo de 20 anos de cooperação para o desenvolvimento agrário do cerrado brasileiro. Com isso, Chefes de Estado do Japão e do Brasil chegaram a um acordo de cooperação para garantir a segurança alimentar na África e em todo o mundo.

Ao longo desses 25 anos, o Japão e o Brasil vêm contribuindo de maneira significativa para o desenvolvimento tecnológico. Espero que essa cooperação técnica entre o Brasil e o Japão continue contribuindo mais ainda para o mundo.



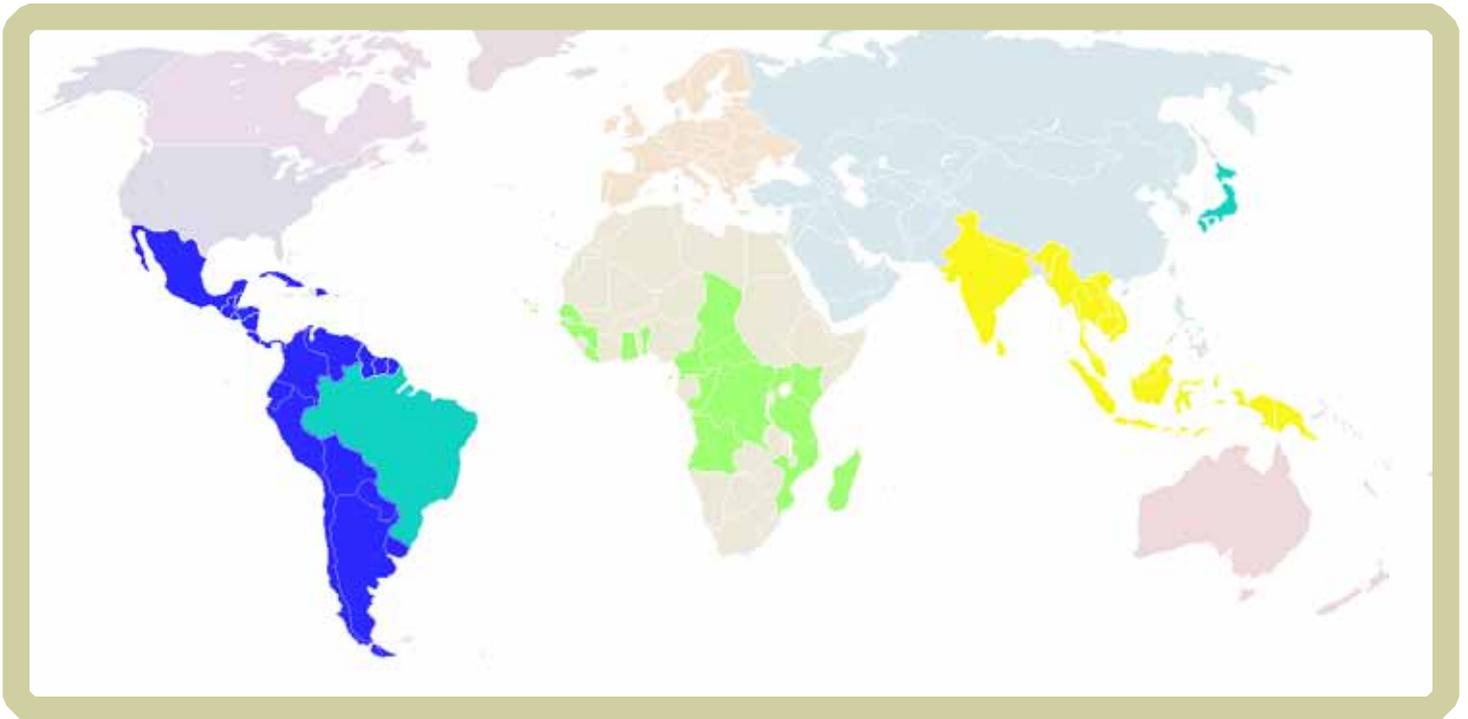
**Akira Miwa**  
Embaixador do Japão no Brasil

A woman stands in a field of tall, dry grass. She wears a blue and white patterned headwrap, a black t-shirt with a small emblem, and a long, patterned skirt with green, blue, and white designs. A pink cloth is draped over her shoulder, and she holds a blue plastic bag in her left hand. The background is a dense field of dry grass under a clear sky.

# Índice

DADOS DO PROGRAMA JBPP.....	5
A HISTÓRIA DO TCTP .....	6
A HISTÓRIA DO JBPP .....	7
PROJETOS CONJUNTOS .....	8
SEMINÁRIOS CONJUNTOS .....	9
TCTP/ INSTITUIÇÕES E CURSOS EM EXECUÇÃO 2010 .....	10
OUTROS CURSOS INICIADOS ENTRE 1985 E 2005 .....	12
A VOZ DOS COLABORADORES .....	13
MENSAGEM DA JICA .....	14

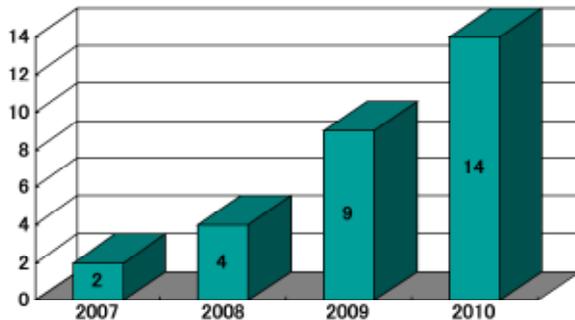
## Países beneficiados pelo Programa JBPP



- Argentina
- Belize
- Bolívia
- Chile
- Colômbia
- Costa Rica
- Cuba
- El Salvador
- Equador
- Guatemala
- Guiana
- Guiana Francesa
- Honduras
- México
- Nicarágua
- Panamá
- Paraguai
- Rep. Dominicana
- Suriname
- Uruguai
- Venezuela
- Angola
- Benin
- Cabo Verde
- Camarões
- Chade
- Congo
- Guiné-Bissau
- Guiné Equatorial
- Liberia
- Madagascar
- Moçambique
- Rep. Central da África
- Rep. Dem. Congo
- São Tomé e Príncipe
- Senegal
- Tanzânia
- Uganda
- Zâmbia
- Camboja
- Índia
- Indonésia
- Laos
- Malásia
- Mianmar
- Nepal
- Papua Nova Guiné
- Sri Lanka
- Tailândia
- Timor-Leste
- Vietnã

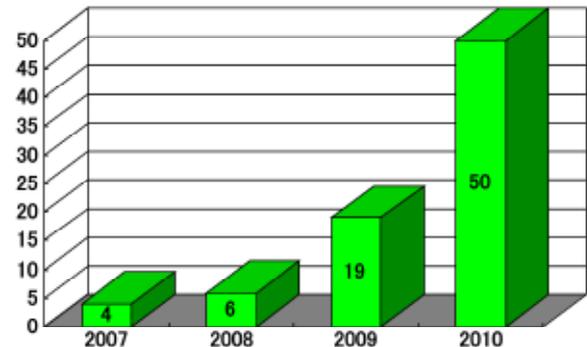
# Dados do Programa de Parceria Brasil Japão (JBPP)

## Número de projetos conjuntos no âmbito do JBPP



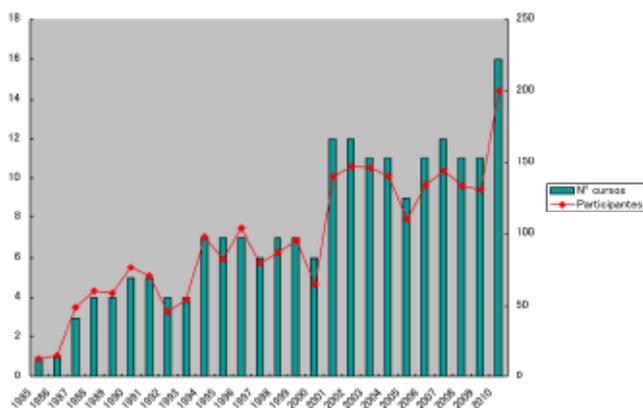
No ano de 2007, foram iniciados na América Latina e na África projetos conjuntos nas áreas de saúde, agricultura, recursos hídricos, governança, entre outras. Desde 2007, o número de projetos em execução no âmbito do JBPP aumentou 7 vezes

## Número de peritos brasileiros enviados (previsão)



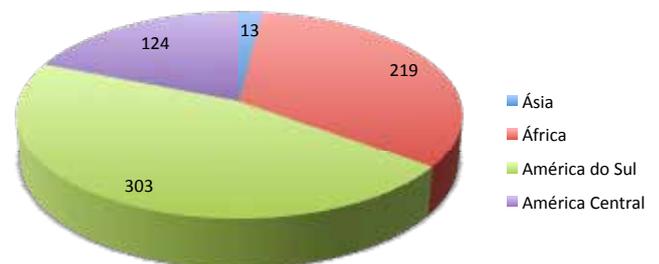
Em 2007 foi iniciado o envio de peritos brasileiros a terceiros países, no âmbito da Cooperação Triangular. O número tem crescido consideravelmente e em 2010 alcançará a marca de 50 peritos brasileiros enviados a terceiros países.

## Número de cursos e participantes no âmbito do JBPP



Desde o seu início cerca Programa de Treinamento para Terceiros Países (TCTP) capacitou mais de 2300 técnicos de diversos países. O número total de participantes vem crescendo significativamente a cada ano. Em 2010, haverá um total de 14 projetos no âmbito do TCTP, o maior número de TCTP realizados até o momento. A estimativa é que, cerca de 200 representantes estrangeiros participem desses projetos.

## Número de participantes por região (2005-2009)



Como resultado da Cooperação Triangular, cada vez mais participantes estrangeiros tem tido a chance de participar de treinamentos no Brasil, em cursos do programa TCTP. No período de 2005 a 2009, o número de participantes vindos de países africanos ultrapassou o número de participantes vindos de países da América Central.



## A HISTÓRIA DO TCTP

**O programa de cooperação técnica, desenvolvido pelo Governo do Japão com o Governo brasileiro, possibilitou, ao longo de décadas, o desenvolvimento de novas capacidades técnicas e o aperfeiçoamento de várias instituições de todas as regiões brasileiras. A variedade de temas presentes na pauta de cooperação bilateral e o modo profissional e eficiente de sua execução valorizaram e ainda contribuem com a divulgação dos bons resultados obtidos nas ações de cooperação Brasil-Japão.**

Iniciado, no Brasil, em 1985, o Programa de Treinamento para Terceiros Países (TCTP) reflete o interesse de países em desenvolvimento acerca do trabalho de instituições brasileiras de referência com a cooperação japonesa. O Programa surgiu com o objetivo de promover capacitação a técnicos da América Latina e, posteriormente, de países africanos de expressão portuguesa e do Timor-Leste. O SENAI-MG foi a primeira instituição a utilizar a modalidade de TCTP para treinamento, com base na experiência do projeto de cooperação técnica realizado pela Agência de Cooperação Internacional do Japão (JICA) naquela unidade. No ano de 2001, foi lançada uma nova iniciativa de treinamento, denominada *Joint training Program (JTP)*. Essa nova modalidade permitiu a formulação conjunta de projetos e compartilhamento equitativo dos seus custos. O JTP foi integrado com o TCTP em 2009.



Os projetos de TCTP começaram a ser elaborados também por outras instituições brasileiras, em áreas como saúde e agricultura, e passaram de 4, no fim dos anos 1980, para 14 em 2010. A expansão dos projetos e o aumento do número de técnicos treinados contribuíram para a projeção internacional das instituições brasileiras envolvidas no Programa, e promoveram um maior intercâmbio entre os países beneficiários, o Brasil e o Japão. Foram treinados cerca de 2300 bolsistas, desde o início do programa, sendo cerca de 1800 da América Latina, mais de 500 da África e cerca de 30 da Ásia.

Muitos são os relatos de participantes do Programa, de diversos países, que confirmam o valor e a qualidade dos treinamentos promovidos no Brasil, não somente pela experiência profissional e pessoal, mas, sobretudo, pelo estabelecimento de vínculos institucionais.



O pioneirismo do Programa de Treinamento para Terceiros Países é destacado no contexto da cooperação internacional que tem, nos dias de hoje, ampliado suas formas de atuação entre os países. A cooperação triangular consolida-se como uma realidade, sendo um de seus componentes principais a promoção conjunta de treinamentos especializados.

Anualmente, as instituições executoras do TCTP são convidadas, pela ABC e JICA, a participar de exercícios que visam ao constante aperfeiçoamento e evolução do Programa.

Após 25 anos de realizações, a ABC e a JICA reconhecem a importância do Programa, ao mesmo tempo, de seu contínuo aprimoramento e modernização. Nesse sentido, foi desenvolvido e lançado pela ABC, em 2009, o sistema “TCTP online” como um instrumento que visa a agilizar os processos, de maneira mais transparente, e melhorar a gestão do Programa.

Com o propósito de ampliar o impacto de desenvolvimento nos países beneficiários, foram realizadas atividades de seguimento por meio de projetos *Follow Up* conjuntos em 2009. O programa foi expandido também a países asiáticos e africanos de expressão francesa e inglesa, que deverão participar do projeto de TCTP “Curso de Monitoramento de Florestas Tropicais”, executado pelo INPE e pelo IBAMA, como uma iniciativa global de medidas contra mudanças climáticas.

Entre as várias parcerias que a JICA mantém com países provedores de cooperação, o Programa de Treinamento no Brasil é reconhecido como o mais amplo e com a maior diversidade de temas oferecidos. Todas as instituições que promoveram ou ainda se dedicam ao TCTP são parte desse grande sucesso.



## A HISTÓRIA DO JBPP

**A cooperação do Japão com o Brasil teve início em 1959, com a execução de diversos projetos em importantes setores do desenvolvimento brasileiro, dentre eles agricultura, saúde, preservação e conservação ambiental, preservação da Floresta Amazônica, infraestrutura urbana, saneamento e outros.**

Os grandes avanços obtidos pelo Brasil nos últimos anos, elevaram-no a um patamar de destaque no cenário internacional e, por sua estabilidade econômica e política, ampliou o seu papel como prestador de cooperação internacional.

A Agência Brasileira de Cooperação (ABC), constituída em 1987, é responsável pela coordenação da Cooperação Técnica Brasileira, realizando projetos de cooperação em diversos países da América Latina e Caribe, do Continente Africano, da Ásia e Oceania.

A parceria entre Japão e Brasil para a cooperação triangular teve início no ano 2000, quando os governos dos dois países decidiram celebrar um acordo entre suas agências de cooperação. A JICA e a ABC trabalharam para a criação do Programa de Parceria Japão Brasil, o JBPP, que prevê a execução conjunta de Projetos Trilaterais para fomentar o desenvolvimento ao redor do mundo.

A Cooperação Triangular hoje configura-se como uma importante modalidade de cooperação, pois, além de potencializar os resultados, cria importantes sinergias para o desenvolvimento. E foi com esse espírito que, em 2005, o presidente Luís Inácio Lula da Silva, o então Primeiro-Ministro do Japão, Junichiro Koizumi, o ministro das Relações Exteriores do Brasil, chanceler Celso Amorim e a presidente da JICA, Sra. Sadako Ogata, firmaram entendimento em promover a cooperação triangular para benefício dos países solicitantes. O primeiro projeto conjunto foi iniciado em 2007, em Angola.

Os projetos são acordados anualmente no Comitê de Planejamento do JBPP, integrado pela ABC e JICA, pelo qual são definidas as prioridades, estratégias e áreas para a cooperação. As modalidades inseridas no Programa são: Projetos Conjuntos, Seminários Conjuntos e os Cursos de Treinamento para Terceiros Países (TCTP).

Neste ano de 2010, celebramos 10 anos de uma parceria forte que se renova a cada ano com a certeza de seguirmos em direção ao estabelecimento de projetos estruturantes que visem também a sustentabilidade das iniciativas e estabelecer laços cada vez mais duradouros com o Brasil e os países beneficiários desta cooperação.

Os desafios da cooperação triangular são muitos. Porém, os avanços e os resultados obtidos superam em muito as dificuldades.



# Projetos Conjuntos

## 1 - Programa de Cooperação Triangular para o Desenvolvimento Agrícola das Savanas Tropicais de Moçambique (ProSAVANA-JBM)

**Projeto I do ProSAVANA:** Projeto para o Desenvolvimento da Capacidade de Pesquisa para o Desenvolvimento Agrícola do Corredor de Nacala em Moçambique.

**Instituições executoras:** Embrapa, JIRCAS, Instituto de Investigação Agrária de Moçambique - IIAM e outros.

**Instituições coordenadoras:** ABC, JICA, e Ministério da Agricultura de Moçambique.

**Período previsto de execução** - novembro de 2010 a novembro de 2015

**Local:** Região norte de Moçambique (Províncias de Nampula e Niassa)

**Instituições parceiras do Programa:** Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária (EMBRAPA), Empresa de Assistência Técnica e Extensão Rural do DF (EMATER-DF), Serviço Nacional de Aprendizagem Rural (SENAR)



O Programa de Cooperação Triangular para o Desenvolvimento Agrícola das Savanas Tropicais de Moçambique - ProSAVANA - JBM tem como objetivo a melhoria da capacidade de pesquisa do Instituto de Investigação Agrária de Moçambique - IIAM e a transferência de tecnologia em agricultura tropical. A ação de cooperação busca incentivar o desenvolvimento agrícola, rural e regional de forma competitiva e com responsabilidade socio-ambiental, promovendo a segurança alimentar em Moçambique e o estabelecimento de um sistema produtivo orientado para a exportação.

A região do Corredor de Nacala é a área alvo do ProSAVANA. Sua execução será feita no âmbito do Programa de Parceria Japão Brasil (JBPP) e terá como base a tecnologia desenvolvida e acumulada pelo Brasil e pelo Japão durante a execução do Programa Nipo-Brasileiro de Cooperação para o Desenvolvimento Agrícola do Cerrado (PRODECER). A iniciativa contará com a sinergia de projetos de Cooperação Técnica e de Cooperação Financeira implementados entre os dois países.

A região do Corredor de Nacala encontra-se ao norte de Moçambique, partindo do porto de Nacala, na província de Nampula, até a cidade de Lichinga, província de Niassa. Existe, no sentido leste-oeste, uma rodovia nacional e uma ferrovia, consideradas importantes vias de transporte tanto para Moçambique, quanto para seus vizinhos da África, inserindo-se em uma estratégia ampla de desenvolvimento e integração regional.

Em Moçambique, existe uma extensa área de terras cultiváveis não utilizadas e com baixa produtividade. A aplicação do conhecimento adquirido pelas instituições de pesquisa e extensão brasileiras durante o desenvolvimento dos cerrados contribuirá para a melhoria da produtividade agrícola da savana tropical em Moçambique, promovendo o desenvolvimento socioeconômico do país, uma vez que a agricultura é um importante setor da economia moçambicana, responsável pelo emprego da maior parte da população economicamente ativa do país.



Os projetos inseridos no ProSAVANA serão executados de forma conjunta pelas três partes. Um dos objetivos dessa cooperação conjunta é o desenvolvimento regional do Corredor de Nacala por meio do incremento das capacidades físicas e institucionais de investigação e de difusão agrária. Outros componentes presentes serão os projetos de demonstração, a introdução e adaptação de novas variedades ou melhoramento das variedades existentes em Moçambique e a elaboração do Plano Diretor Integrado de Desenvolvimento Agrícola da Região do Corredor de Nacala (Master Plan).



## 2 - Projeto para o fortalecimento do sistema de saúde por meio de desenvolvimento de recursos humanos no Hospital Josina Machel e em outros serviços de saúde e revitalização da atenção primária à saúde em Angola - ProFORSA



**Instituições Executoras:** Ministério de Saúde, Fiocruz e outras.  
**Instituições Parceiras** - Ministério de Saúde de Angola (MINSa), Hospital Josina Machel (HJM), Maternidade Lucrecia Paim (MLP) e Direção Provincial de Saúde de Luanda (DPSL).  
**Período previsto de execução:** 3 anos a partir de 2011.  
**Objetivo:** Fortalecer o desenvolvimento de recursos humanos no setor de saúde através do trabalho conjunto desenvolvido com as instituições públicas de saúde e do apoio ao processo de revitalização dos cuidados primários de saúde.

## 3 - Projeto de Modernização do Centro Referência de Formação Profissional na área de Construção Civil Angola-Brasil-Japão –ProMOCC



**Instituição Executora:** Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial - SENAI.  
**Instituições Parceiras:** Ministério de Administração Pública, Emprego e Segurança Social (MAPESS), Instituto Nacional de Emprego e Formação Profissional (INEFOP), Ministério de Relações Exteriores (MRE), Centro de Formação Profissional de Construção Civil de Viana (CENFOC).  
**Período previsto de execução:** 2011-2014  
**Objetivo:** Fortalecer o Centro de Formação Profissional de Construção Civil de Viana (CENFOC) para torná-lo um centro de referência em sua área de atuação, em Angola.

## Seminários Conjuntos

### I Encontro Internacional de Polícia Comunitária



Realizado entre os dias 18 e 20 de outubro de 2007, nas dependências do Comando-Geral da Polícia Militar do Estado de São Paulo (PMESP), o evento foi promovido pela PMESP e Agência Nacional de Polícia do Japão, em parceria com a JICA e a Agência Brasileira de Cooperação. Representantes das polícias de Japão, El Salvador, Honduras, Guatemala e Nicarágua compareceram ao evento para discutir o tema "Policciamento Comunitário"

### Seminário Internacional sobre Formação de Recursos Humanos em Transportes



Executado pelo Centro de Formação de Recursos Humanos de Transportes da Universidade de Brasília - CEFTRU -UNB, ocorreu entre os dias 25 e 28 de maio de 2009, na cidade de Assunção, Paraguai. Teve como objetivo divulgar e promover o intercâmbio de experiências brasileiras e japonesas sobre Controle, Construção, Manutenção e Gestão de Infraestrutura Rodoviária.

### II Seminário Internacional: Eficiência no controle de Perdas de Água



Organizado pela Companhia de Saneamento Básico de São Paulo - SABESP, de 2 a 4 de novembro de 2009, o seminário contou com a participação de representantes de Bolívia, Colômbia, Equador, Nicarágua, Paraguai, Peru e República Dominicana e teve o objetivo de divulgar e promover o intercâmbio de experiências sobre o Projeto de Eficiência Operacional na Redução de Perdas de Água.

### Seminário Brasil-Japão sobre TV Digital para a Comunidade de Desenvolvimento da África Austral



Realizado entre os dias 18 e 22 de julho de 2010, para divulgar e discutir sobre o modelo Nipo-Brasileiro de sistema ISDB-T de TV Digital, contou com a participação de representantes de 11 países.

# TCTP - Instituições e Cursos em execução 2010

## **Agência Nacional de Águas - ANA**

### **Curso internacional sobre técnicas de medição de descarga líquida em grandes rios (2010 - 2014)**

**Localidade do Curso:** Manacapuru – Amazonas

O Curso objetiva a capacitação de profissionais da área de recursos hídricos do Brasil e demais países integrantes da América do Sul, especialmente da Bacia Amazônica, nas técnicas e metodologias utilizadas nos trabalhos de medição e de cálculo de descarga líquida em grandes rios, buscando sua padronização e difusão. A Agência Nacional de Águas – ANA é responsável por uma rede hidrométrica nacional composta por mais de 4.500 estações de monitoramento hidrometeorológico, entre estações pluviométricas, fluviométricas, de qualidade de água e sedimentométricas e já promoveu oito edições desse curso.

## **Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária - EMBRAPA Amazônia Oriental**

### **Curso internacional de capacitação em tecnologias agroflorestais (2006-2010)**

**Localidade do Curso:** Belém - Pará e região.

O curso tem o objetivo de capacitar técnicos para atuarem no planejamento, transferência e adoção de tecnologias agro-florestais que gerem impactos na redução, mitigação e reversão da degradação dos recursos naturais (biodiversidade, solo, água) proporcionada pela adoção de sistemas de uso da terra inadequados às condições ambientais amazônicas, bem como na melhoria da qualidade de vida dos agricultores familiares.



## **Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária – EMBRAPA Hortaliças**

### **Curso internacional sobre produção sustentável de hortaliças (2006-2010)**

**Localidade do Curso:** Brasília - Distrito Federal

O Curso visa oferecer aos técnicos a oportunidade de aperfeiçoarem seus conhecimentos sobre as modernas tecnologias de produção sustentável de hortaliças, contribuindo, assim, para o desenvolvimento dessa atividade em seus respectivos países. Durante o curso são ministradas aulas teóricas e práticas sobre a produção sustentável de hortaliças, com visitas técnicas a produtores, empresas de insumos e pontos de comercialização.

## **Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária – EMBRAPA Mandioca e Fruticultura tropical**

### **Curso internacional sobre produção e processamento de frutas tropicais (2007-2011)**

**Localidade do Curso:** Cruz das Almas – Bahia

Durante o curso serão abordados os seguintes temas: Aspectos sócio-econômicos e estatísticos na fruticultura, Conceitos e métodos básicos de produção

de frutas tropicais, Sistemas de produção e Colheita, pós-colheita e processamento. Além das aulas teóricas, serão realizadas excursões regionais e visitas a produtores, campos de produção de mudas e unidades de processamento de frutas.

## **Instituto Nacional de Pesquisas Espaciais/ Centro Regional da Amazônia – INPE/CRA**

### **Instituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis/Centro de Sensoriamento Remoto – IBAMA/CSR (2010-2013)**

#### **Curso internacional sobre monitoramento de florestas tropicais**

**Localidade do Curso:** Belem – Pará

Apesar do alarme sobre o desmatamento nas florestas tropicais úmidas, persiste a dificuldade em se obter estimativas precisas sobre a taxa de perda de floresta nos países. Essa incerteza dificulta ações mitigadoras, pois afeta diretamente as estimativas de emissões de carbono na atmosfera. No combate ao avanço do desmatamento, as técnicas de sensoriamento remoto têm sido eficientes para quantificar a perda de floresta.

O curso, por meio da transferência de conhecimento que o Brasil possui em mais de 20 anos de experiência, visa contribuir para a implementação de sistemas de monitoramento de florestas tropicais por satélites e ferramentas de sensoriamento remoto. Por meio da transferência dessas técnicas, pretende-se estimular a diminuição do desmatamento nas florestas dos países beneficiados.

## **Empresa de Trens Urbanos de Porto Alegre - TRENSURB**

### **Curso internacional de treinamento em sistema de trens urbanos (2006-2010)**

**Localidade do Curso:** Porto Alegre - Rio Grande do Sul

O transporte metroferroviário vem tomando novo impulso na América Latina, tanto nos sistemas de transportes urbanos e suburbanos, como no modal carga, o que motiva o incremento no treinamento funcional.



Os propósitos deste curso são o de fornecer aos participantes oportunidades para atualizar e elevar níveis de conhecimento e técnicas modernas de manutenção e operação de sistemas de transporte sobre trilhos

## **Companhia de Saneamento Básico do Estado de São Paulo - SABESP**

### **Técnicas de gestão e operação de sistemas para redução e controle de perdas de água (2010-2014)**

**Localidade do Curso:** São Paulo - São Paulo

O curso tem o objetivo de capacitar profissionais em técnicas e metodologias de controle e prevenção de perdas

de água, bem como prepará-los para a implementação do conhecimento adquirido em seus países de origem, contribuindo assim para a melhoria do uso e preservação de recursos hídricos.

### **Hospital Sofia Feldman**

#### **Curso internacional sobre atenção humanizada à mulher e ao recém-nascido (2010-2014)**

**Localidade do Curso:** Belo Horizonte - Minas Gerais

O Curso é direcionado à capacitação de recursos humanos para atuação na atenção obstétrica e neonatal, visando a melhoria na qualidade da assistência a esta população. Espera-se que as Instituições participantes



indiquem seus candidatos de forma criteriosa, para que estes possam implementar o plano de ação por ocasião do seu retorno, trazendo contribuições para o Serviço e para a qualidade da assistência à saúde.

### **Instituto Butantan**

#### **Curso internacional sobre desenvolvimento de imunobiológicos para a saúde pública (2006-2011)**

**Localidade do Curso:** São Paulo - São Paulo

O curso visa promover a difusão de conhecimentos científicos e tecnológicos por meio de treinamentos, visando o aprimoramento de profissionais de saúde, em animais peçonhentos de importância médica, aspectos epidemiológicos, clínicos, terapêuticos e soroterapia dos envenenamentos humanos; tecnologia de produção e controle de soros e vacinas; GMP (BPF); garantia de qualidade; aspectos epidemiológicos de doenças preveníveis e imunização; assim como o estímulo à cooperação técnica entre países em desenvolvimento.



### **Instituto de Pesquisa e Planejamento Urbano de Curitiba – IPPUC/PR**

#### **Curso internacional em práticas de gestão urbana (2006-2010)**

**Localidade do Curso:** Curitiba – Paraná

O curso foi desenhado para promover o intercâmbio de experiências em planejamento e gestão urbana entre os participantes de Curitiba e das demais cidades. A proposta deste curso é oferecer aos participantes da América Latina, África e Timor Leste, uma oportunidade de aprimorar seu conhecimento e técnicas no campo de práticas em planejamento e gestão urbana, tendo como referência a experiência da cidade de Curitiba e das cidades de origem dos participantes. A finalidade é contribuir para o aperfeiçoamento do trabalho dos gestores do poder público junto aos seus governos, na elaboração e aplicação de políticas públicas por meio dos conhecimentos adquiridos no curso.

### **Laboratório de Imunopatologia Keizo Asami – LIKA/UFPE**

#### **Curso internacional de treinamento sobre doenças tropicais (2006-2010)**

**Localidade do Curso:** Recife – Pernambuco

O curso visa capacitar os participantes a analisar as manifestações morfológicas e fisiopatológicas decorrentes das doenças tropicais, preparar ensaios biológicos para estudar as doenças tropicais, interpretar os dados obtidos a partir dos estudos das doenças tropicais, aplicar os



conhecimentos e técnicas, contribuir para o melhoramento dos programas de saúde em doenças tropicais e para o desenvolvimento das ciências biomédicas nos países de origem.

### **Núcleo de Saúde Pública e Desenvolvimento Social – Universidade Federal de Pernambuco – NUSP/UFPE**

#### **Curso Internacional de Treinamento para a Promoção da Saúde, Desenvolvimento Local e Municípios Saudáveis (2009-2013)**

**Localidade do Curso:** Recife – Pernambuco

Tem por objetivo formar promotores de municípios/comunidades/ambientes saudáveis que possam multiplicar o aprendizado nos seus locais de origem de forma reflexiva, estratégica e comprometida com os princípios da Promoção da Saúde do Desenvolvimento Local equânime e distributivo. Ao final do curso, o participante deve estar apto a apresentar um pequeno projeto para executar na sua localidade a partir dos temas e conceitos apresentados no decorrer do curso.

### **Universidade Estadual de Campinas - UNICAMP**

#### **Curso Internacional sobre Infecções Oportunistas no Paciente HIV/AIDS (2006-2010)**

**Localidade do Curso:** Campinas - São Paulo

Esse projeto tem como objetivo principal oferecer treinamento para profissionais da área médica em infecções oportunistas nos pacientes com HIV/AIDS. O treinamento visa a capacitação desses profissionais para implementar o diagnóstico clínico e a terapêutica das doenças oportunistas associadas ao HIV/AIDS, bem como implantar procedimentos laboratoriais diagnósticos que permitam a melhoria do atendimento dos pacientes com HIV/AIDS, em seus países de origem.

### **Fundação Oswaldo Cruz - FIOCRUZ**

#### **Curso Internacional sobre técnicas de manejo da tuberculose (2010-2014)**

**Localidade do Curso:** Rio de Janeiro - Rio de Janeiro

O curso tem por objetivo capacitar equipes multiprofissionais no diagnóstico, tratamento, profilaxia e vigilância epidemiológica da tuberculose, doença de alta prevalência nos países africanos de língua portuguesa, bem como contribuir para a resposta de cada país à tuberculose e colaborar para o melhor uso dos recursos obtidos pelos países junto a entidades supra-nacionais de financiamento.

## Outros cursos realizados entre 1985 e 2005

### **Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial - SENAI**

Curso de Treinamento Internacional em Sistemas de Automação da Manufatura (2003-2007)

### **Corpo de Bombeiros do DF**

Curso Internacional de Salvamento e Combate a Incêndios (1987-1991)

### **Instituto de Pesquisas Tecnológicas - IPT**

Curso Internacional em Planejamento e Tecnologias da Habitação e da Cerâmica Avançada (1987-1991) e (1992-1996)

### **Fundação Oswaldo Cruz - FIOCRUZ**

Curso Internacional em Controle de Qualidade de Vacina contra Sarampo (1988-1992 e 1993-1995)

### **Instituto Florestal - IF**

Curso Internacional em Manejo de Bacias Hidrográficas na Área Florestal (1990-1994)

### **Instituto de Pesquisas Tecnológicas - IPT**

Curso Internacional em Planejamento e Tecnologias da Habitação (1992-1996)

### **Companhia Energética de São Paulo - CESP**

Curso Internacional em Proteção para a Geração de Energia Elétrica e Sistemas de Transmissão (1994-1998)

### **Instituto de Geriatria e Gerontologia - Pontífica Universidade do Rio Grande do Sul - PUCRS**

Curso Internacional de Geriatria (1994-1998 e 2000-2004)

### **Companhia Ambiental do Estado de São Paulo - CETESB**

Curso Internacional em Controle de Poluição das Águas (1994-1998)

### **Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária - EMBRAPA/CNPH**

Curso Internacional de Produção de Hortaliças (1995-1999) e (2000-2004)

### **Laboratório de Imunopatologia Keizo Asami - LIKA / Universidade Federal de Pernambuco**

Curso Internacional Sobre Doenças Tropicais (1996-2000) e (2001-2005)

### **Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial - SENAI**

Curso Treinamento Internacional em Sistema de Automação da Manufatura (2003-2007)

### **Centro de Diagnóstico de Doenças do Aparelho Digestivo - GASTROCENTRO / Universidade Estadual de Campinas - UNICAMP**

Curso Internacional de Avanços no Diagnóstico em Gastroenterologia (1998-2002)

### **Instituto Butantan**

Curso Internacional sobre Desenvolvimento de Imunobiológicos para a Saúde Pública / Estudo de Animais Peçonhentos, diagnóstico e tratamento de acidentes causados por animais peçonhentos e produção de Antivenenos (1999 e 2001-2004)

### **Companhia de Saneamento Básico do Estado de São Paulo - Sabesp**

Curso Internacional de Técnicas em Tratamento de Esgotos Domésticos (1999-2003 e 2005-2009)

### **Empresa de Trens Urbanos de Porto Alegre - Trensurb**

Curso Internacional de Treinamento em Sistemas de Trens Urbanos (1999 e 2001-2004)

### **Escola de Medicina Veterinária - EMV Universidade Federal da Bahia - UFBA**

Curso Internacional sobre Diagnóstico das Parasitoses dos Animais de Produção (2000-2004 e 2005-2009)

### **Fundação Oswaldo Cruz - FIOCRUZ**

Curso Internacional para Formação de Tutores em Saúde Pública (2001-2002 e 2004-2005)

Curso Internacional sobre Saúde do Trabalhador (2001-2005)

### **Instituto Brasileiro de Qualidade e Produtividade - IBQP**

Curso Internacional sobre Gestão Integrada da Produtividade (2001-2005)

### **Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária - EMBRAPA/CNPMP**

Curso Internacional sobre Produção de Frutas Tropicais (2001-2005)

### **Brigada Militar do RS**

Curso Internacional de Técnicas de Salvamento e Primeiros Socorros (2005-2009)

# Voz dos Colaboradores

Há uma enorme expectativa que se criou desde que os três países decidiram avançar para criar este programa triangular ProSavana. Tenho certeza de que juntos, Brasil, Japão e Moçambique poderão transformar a história da agricultura moçambicana.

**Soares Nhaca**  
**Ex-ministro da Agricultura de**  
**Moçambique (MINAG)**



O ProMOCC surge como uma oportunidade especial de concertação e ação trilateral entre Angola, Japão e Brasil, para implantação de um modelo que satisfaça as demandas do setor de construção civil por capacitação de quadros (gestores, supervisores, formadores). O ProMOCC possibilitará não só a criação de condições específicas e adequadas para formação profissional em termos quantitativos, mas pretende-se também que seja um pólo sustentado para efetivação e preservação da formação qualitativa como ação permanente e nivelada das competências em consonância com as freqüentes mutações tecnológicas.



**Anacleto Alves Teixeira**  
**Diretor do Centro de Formação Profissional da**  
**Construção Civil de Viana-Angola**



O curso de treinamento em doenças tropicais 2010 - Brasil, é muito importante para mim pois, com este poderei reativar os meus conhecimentos sobre doenças infecciosas e terá um grande impacto para o meu país, atendendo e considerando que Moçambique tem tido vários surtos de doenças infecciosas, como diarreia, micoses, cólera e viroses. Neste, por sua vez, tenho a oportunidade de fazer diagnósticos sem que sejam necessários muitos recursos. Estou muito grato por neste estar.

**Dr. Nilton Luis Napoleão - Moçambique**

O TCTP, como projeto de patrocínio a profissionais médicos e de outras áreas de saúde, tem sido portal de grande oportunidade para se realizar a atualização de conhecimento, progresso e novas estratégias para se encarar esta realidade em nossos países, não somente por promover apoio econômico fazendo com que profissionais provenientes de países pobres como o meu possam ter acesso a um curso de alta especialização em suas áreas. Pessoalmente, sou muito grato às instituições que realizaram tal programa de treinamento que, para mim, representa um grande passo em minha carreira e um grande desafio que vai pôr à prova estes novos conhecimentos para melhorar a qualidade de vida da população de minha cidade.

**Dr. Milton Carvalho Ignacio Tube – Bolívia**



O V Curso Internacional sobre Produção Sustentável de Hortaliças possibilitou a atualização e a obtenção de novos conhecimentos tecnológicos sobre manejo e produção de hortaliças, podendo conhecer, de forma direta, nos diferentes sistemas produtivos. O compartilhamento com colegas de distintas nacionalidades nos ajuda a enriquecer não só o conhecimento técnico, mas também o conhecimento cultural, fato que, sem dúvida será refletido em melhora na qualidade de vida e bem estar de nossas comunidades rurais.

**Juan Carlos Salazar Hernandez - Colômbia**

Moçambique é um dos países do mundo com elevadas taxas de mortalidade geral, materna, infantil e com prevalências crescentes de doenças com elevado peso econômico e social como é o caso da AIDS, da tuberculose e da malária.

Independentemente de quaisquer políticas que visem aumentar o rendimento, reduzir a pobreza ou melhorar a educação, o investimento em recursos humanos é essencial no crescimento de um País e o desenvolvimento da sociedade. O meu trabalho como assessora JBPP na Direção de Recursos Humanos - Departamento de Formação do Ministério da Saúde de Moçambique faz parte da estratégia de fortalecimento na formação de recursos humanos qualificados de forma a melhorar as competências e o desempenho técnico dos médicos, enfermeiros e profissionais da saúde em geral que também atuam como docentes dos Institutos de Formação de Saúde para que os mesmos possam oferecer um tratamento de melhor qualidade aos doentes e, conseqüentemente, aumentar a esperança e a qualidade de vida da população moçambicana.



**Dra. Lucy Sayuri Ito**  
**Perita de Longo-prazo do JBPP**  
**Direção de Recursos Humanos –Departamento de Formação,**  
**Ministério da Saúde de Moçambique (MISAU)**

## Mensagem da JICA

A cooperação triangular, iniciada em 1985 com o Brasil, completa este ano 25 anos. No período compreendido entre 1985 e 2000, ano em que foi celebrado o Programa de Parceria Japão Brasil (JBPP), foram desenvolvidos projetos centrados no Programa de Treinamento para Terceiros Países (TCTP), executado, prioritariamente, em países da América do Sul e Central, Países Africanos de Língua Portuguesa e o Timor Leste, com os custos divididos entre o Japão e o Brasil.

A execução dos cursos de treinamento do TCTP trouxe uma contribuição não somente para os profissionais treinados, mas também contribuiu para o processo de internacionalização dos órgãos executores, que atualmente são tidos como centros de referência em diversos países e regiões do mundo e participam ativamente da cooperação internacional. A partir de 1989 o Continente Africano também passou a fazer parte do TCTP, lançando as bases para o atual Programa de Cooperação Triangular Global, que já nasce com um forte peso histórico ligando os três continentes Ásia, África e América.

Outro marco importante na Cooperação Triangular Japão Brasil foi o assinatura do JBPP no ano de 2000. O JBPP é o marco legal, intergovernamental, para a promoção da Cooperação Triangular com o Brasil, e completa, assim, a estrutura básica para promover ainda mais esta modalidade de cooperação.

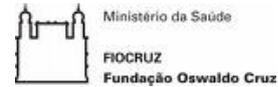
Durante reunião realizada em 2007 entre a presidente da JICA, Sra. Sadako Ogata, e o Ministro das Relações Exteriores do Brasil, Celso Amorim, foi acordado que seriam realizados não só programas de treinamento no Brasil, nos moldes tradicionais da cooperação nipo-brasileira, mas, também, de projetos conjuntos entre o Japão e o Brasil nos países beneficiários. Desde então, foram implementados mais de 10 projetos conjuntos nipo-brasileiros inclusive o Programa de Desenvolvimento Agrícola das Savanas Tropicais de Moçambique (ProSAVANA-JBM).

Para 2010 as expectativas são muito animadoras, o Brasil e o Japão estão comprometidos em atuar em projetos estruturantes, de grande porte e volume de recursos, o que marca, nos 25 anos dessa parceria, que nossos países entram em uma nova etapa de Cooperação, que visa aumentar ainda mais os esforços para a melhoria das condições de vida nos países alvo da cooperação e para a solução de problemas de escala global.



**Katsuhiko Haga**  
Representante Chefe da JICA no Brasil

## Nossos Parceiros



B R A S I L



**ABC** Agência Brasileira  
de Cooperação

MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES

**<http://www.abc.gov.br>**

Agência Brasileira de Cooperação  
SAF/Sul Quadra 02, Lote 02, Bloco B  
Ed. Via Office - 4º Andar  
70070-080 - Brasília - DF  
Tel: +55(61)3411-6812  
Fax: +55(61) 3411-6894



**<http://www.jica.go.jp/brazil/portuguese/office>**

JICA Brasília

SCN Quadra 02 - Bloco A - Ed. Corporate Financial  
Center - Sala 402 CEP 70712-900  
Tel: +55(61) 3321 6465 Fax: +55(61) 3321 7565  
E-mail: [br\\_oso\\_rep@jica.go.jp](mailto:br_oso_rep@jica.go.jp)

JICA São Paulo

Avenida Brigadeiro Luis Antônio nº2.279 - 6º andar  
Cerqueira César CEP 01401-000 São Paulo SP  
Tel: +55(11) 3251-2655 Fax: +55(11) 3251-1321  
E-mail: [brsp\\_oso\\_rep@jica.go.jp](mailto:brsp_oso_rep@jica.go.jp)